



Article mis en ligne le **21 février 2007 - 08h16**

différemment.” La généralisation des publicités commerciales en langue créole en est d’ailleurs une preuve : “Ils savent écrire le créole pour vendre de l’alcool, car ils savent que cette langue touche le consommateur”. Efficace pour vendre, le créole ne le serait-il pas pour apprendre ? Liliane Bardeur souhaite voir beaucoup plus d’enseignants passer l’habilitation “LCR” : “Cela devrait être la règle ; or, c’est encore l’exception”.

Véronique Hummel

► Le créole a été reconnu “langue régionale” en 2000 5 730 élèves apprennent le créole en 2006-2007, soit 4,6 % des écoliers de primaire. Ils sont environ 5 000 à bénéficier de l’enseignement de professeurs itinérants. Ils sont 26 dans l’unique classe bilingue de l’île, celle de Liliane Bardeur. Ils sont également 676 à bénéficier de l’EFMC (enseignement du français en milieu créolophone. Il s’agit d’un travail sur la dissociation des deux langues pour un meilleur apprentissage du français. Par exemple, connaître les faux amis comme “gagner” ou “roder” qui n’ont pas la même signification dans les deux langues. 589 collégiens et lycéens étudiaient le créole en 2005-2006, soit 0,57 % des élèves de secondaire. Ils étaient répartis dans six lycées et huit collèges. 40 enseignants de créole “langue et culture régionale” travaillent en primaire. En secondaire, ils étaient 13 professeurs titulaires et 3 stagiaires l’année dernière.

► Anglais, français ou créole ?

Les marmailles s’expriment aisément, même en face d’une étrangère. Mais à 4-5 ans, certaines notions semblent un peu floues. L’enseignante questionne le groupe : “Zot i explique comment fonctionne la classe”.

Ida : “On parle trois langues...” Liliane Bardeur : “Tu es sûre ? On parle d’une classe bilingue”. Matthieu : “Une classe bilingue, c’est une classe où on parle anglais”. L.B. : ??? Matthieu : “C’est une classe où l’on parle français et créole”. Marion : “Une classe bilingue, c’est deux langues : le créole et le français. Chez moi, je parle le créole avec Maman”. Guillaume : “Une classe bilingue, c’est une classe où on parle créole et français. Chez moi, je parle français avec ma maman”.

Imprimé via <http://www.clicanoo.com>
© 1998-2005, Journal de l'Ile de La Réunion

Imprimer